Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 12:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oczyścili się więc kapłani i Lewici,\* oczyścili też lud i bramy, i mur.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kapłani zatem i Lewici oczyścili najpierw siebie samych, a potem lud, bramy i mur. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy kapłani i Lewici oczyścili się, po czym oczyścili też lud, bramy i mur. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A oczyściwszy się kapłani i Lewitowie, oczyścili też lud, i bramy, i mur. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I oczyścili się kapłani i Lewitowie, a oczyścili lud i bramy, i mur. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kapłani i lewici oczyścili siebie, a potem oczyścili lud, bramy i mur. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem kapłani i Lewici dokonali na sobie oczyszczenia oraz oczyścili lud, bramy i mur. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłani i lewici dokonali oczyszczenia, najpierw siebie, a potem ludu, bram i muru. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłani i lewici najpierw oczyścili siebie, a potem dokonali oczyszczenia ludu, bram i murów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłani i lewici poddali się prawu oczyszczenia, a następnie oczyścili lud, bramy i mury. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І священики і левіти очистилися і очистили нарід і дверників і мур. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy kapłani oraz Lewici się oczyścili, oczyścili też lud, bramy i mur. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A kapłani i Lewici oczyścili się, oczyścili też lud i bramy oraz mur. |

1. 1) <x>20 19:10</x>; <x>40 8:5-7</x> [↑](#footnote-ref-2)